
DIGITAL CHANT STAND
OF THE GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

The Service of Matins
for Sunday, April 13, 2025

Triodion - Palm Sunday
on Sunday Morning at Matins

Menaion - April 13
Katavasias of Palm Sunday

Texts in Greek and English

Links to Matins Ordinary

Bilingual

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/gr-en/bk.matinsordinary.normal.pdf

English

dcs.goarch.org/goa/dcs/p/b/matinsordinary/normal/en/bk.matinsordinary.normal.pdf

Sources

GOASD Greek Orthodox Archdiocese of America. Fr. Seraphim Dedes. **AC** Anthony Cook. **GKD** George K. Duvall. **KW** Kallistos Ware. **RB** Richard Barrett. **SD** Fr. Seraphim Dedes.
TC Thomas Carroll. **VPA** Virgil Peter Andronache. **GOA** Greek Orthodox Archdiocese of America. **HC** Holy Cross Orthodox Press.
OCA Orthodox Church in America.

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and are subject to change without notice at the discretion of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means – electronic, mechanical, recording, or otherwise – for the purpose of sale without the express written permission of the Greek Orthodox Archdiocese of America.

GOA DCS Website

<https://dcs.goarch.org>

Email

dcsinfo@goarch.org

Fonts

Font copyright (c) 2010 Google Corporation with Reserved Font Arimo, Tinos and Cousine.

Copyright (c) 2012 Red Hat, Inc. with Reserved Font Name Liberation. This Font Software is licensed under the SIL Open Font License, Version 1.1.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench.

Βιβλία - Πηγαι

Τριώδιον

Κυριακή τῶν Βαΐων - Τῇ Κυριακῇ Πρωΐ

ΟΡΘΡΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος α΄.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν. Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Στίχ. α΄. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

Στίχ. β΄. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ΄. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Ἀπολυτίκιον. Ἦχος α΄.

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ Πάθους πιστούμενος, ἐκ νεκρῶν ἡγειρας τὸν Λάζαρον, Χριστέ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ Παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν πρὸ τοῦ σοῦ Πάθους πιστούμενος, ἐκ νεκρῶν ἡγειρας τὸν Λάζαρον, Χριστέ ὁ Θεός· ὅθεν καὶ ἡμεῖς ὡς οἱ Παῖδες, τὰ τῆς νίκης σύμβολα φέροντες, σοὶ τῷ Νικητῇ τοῦ θανάτου βοῶμεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Books - Sources

Triodion

Palm Sunday - On Sunday Morning

MATINS

CHOIR

Mode 1.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call upon His holy name.

Verse 2: All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.

Verse 3: And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.

From Triodion - - -

Ἀπολυτίκιον. Mode 1.

To confirm the general resurrection before Your Passion, You resurrected Lazarus from the dead, O Christ our God. Therefore imitating the children, carrying the symbols of victory, we cry out to You the Victor over death: “Hosanna in the highest! Blessed are You, the One, who comes in the name of the Lord.” [SD]

Glory. **Repeat.**

To confirm the general resurrection before Your Passion, You resurrected Lazarus from the dead, O Christ our God. Therefore imitating the children, carrying the symbols of victory, we cry out to You the Victor over death: “Hosanna in the highest! Blessed are You, the One, who comes in the name of the Lord.” [SD]

Καὶ νῦν. **Ἦχος δ'.**

Συνταφέντες σοι διὰ τοῦ Βαπτίσματος,
Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, τῆς ἀθανάτου ζωῆς
ἡξιώθημεν τῇ Ἀναστάσει σου, καὶ ἀνυμνοῦντες
κράζομεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος
ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ
βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα, τοῦ Πατρὸς
καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Τοῦ Τριψόδιου - - -

Ἦχος δ'. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Μετὰ κλάδων νοητῶς, κεκαθαρμένοι τὰς
ψυχὰς, ὡς οἱ Παῖδες τὸν Χριστόν, ἀνευφημήσωμεν
πιστῶς, μεγαλοφώνως κραυγάζοντες τῷ Δεσπότη·

Both now. **Mode 4.**

We were buried with You through Baptism, O
Christ our God, and thus by Your Resurrection we
have been granted immortal life, and extolling You
we cry aloud, “Hosanna in the highest! Blessed are
You, the One who comes in the name of the Lord.”

[SD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory, of
the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

CHOIR

Kathisma I.

From Triodion - - -

Mode 4. Joseph marveled.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Having purified our souls, * let us hold
branches mentally, *and with faith let us extol *
Christ, as the Children did of old, * and with a

Εὐλογημένος εἶ Σωτήρ, ὁ εἰς τὸν Κόσμον ἐλθὼν,
τοῦ σῶσαι τὸν Ἀδάμ, ἐκ τῆς ἀρχαίας ἀρᾶς,
πνευματικῶς γενόμενος φιλάνθρωπε, νέος Ἀδὰμ
ὡς εὐδόκησας, ὁ πάντα Λόγε, πρὸς τὸ συμφέρον,
οἰκονομήσας δόξα σοι.

Δόξα· καὶ νῦν.

ᾠχος δ΄. Ἐπεφάνης σήμερον.

Τεταρταῖον Λάζαρον, ἐκ τοῦ μνημείου,
ἀναστήσας Κύριε, πάντας ἐδίδαξας βοᾶν,
μετὰ βαΐων καὶ κλάδων σοι· Εὐλογημένος εἶ ὁ
ἐρχόμενος.

Τοῦ Τριφιδίου - - -

Κάθισμα Β΄.

ᾠχος δ΄. Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Ἐπὶ φίλῳ σου Χριστέ, δάκρυα ραίνεις
μυστικῶς, καὶ ἐγείρεις ἐκ νεκρῶν, Λάζαρον
κείμενον θνητόν, ἐν ᾧ συμπάθειαν ἔδειξας
φιλανθρώπως, μαθόντα δὲ τὴν σὴν, παρουσίαν
Σωτήρ, τὰ πλήθη τῶν βρεφῶν, ἐξῆλθον σήμερον,
ἐν ταῖς χερσὶ κατέχοντα Βαΐα, τὸ Ὡσαννά σοι
κραυγάζοντα· Εὐλογημένος εἶ, ὅτι τὸν Κόσμον, εἰς
τὸ σῶσαι ἐλήλυθας.

Δόξα· καὶ νῦν.

ᾠχος α΄. Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

Αἰνέσατε συμφώνως, οἱ λαοὶ καὶ τὰ ἔθνη·
ὁ γὰρ Βασιλεὺς τῶν Ἀγγέλων, ἐπέβη νῦν τῷ
πώλῳ, καὶ ἔρχεται θέλων ἐν Σταυρῷ, πατάξαι τοὺς
ἐχθροὺς ὡς δυνατός· διὰ τοῦτο καὶ οἱ Παῖδες, μετὰ
Βαΐων, κράζουσι τὸν ὕμνον· Δόξα σοι τῷ ἐλθόντι

loud voice let us cry out to the Master, * “Savior,
blessed are You, * the One who came to the world
* to save Adam and his race * from the ancient
curse. * In Your good pleasure, You spiritually
became * the new Adam in Your benevolence. *
O Word, You ordered all things for our good. *
Glory be to You, O Lord.” [SD]

Glory. Both now.

Mode 4. You revealed yourself today.

Ἐπεφάνης σήμερον.

Resurrecting Lazarus, * who was for four days
* dead and buried in a tomb, * O Lord, You taught
us all to wave * palm-leaves and branches and
cry aloud * to You, the Savior * who is coming,
Blessed are You. [SD]

From Triodion - - -

Kathisma II.

Mode 4. Joseph marveled.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

Christ, You mystically shed tears * because
of Lazarus Your friend, * dead and buried in a
tomb, * and You raised him from the dead, * in
Your benevolence displaying compassion. * O
Savior, when they learned * of Your arrival there,
* the multitude of babes * came out to greet You
today; * and in their hands they were holding
palm-leaves, * and they were shouting Hosanna to
You * and saying, “Blessed * are You, O Savior, *
for You have come to save the world.” [SD]

Glory. Both now.

Mode 1. The stone had been secured.

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.

In unison sing praises, O peoples and you
nations. * For behold, the King of the Angels
is seated on the colt now, * and comes as the
Mighty One who wills, * by means of the Cross, to
smite the foes. * For this reason, are the Children
extolling Him with palms in hand and crying, *
“Glory to You, the Victor who has come! * Glory

Νικητῇ, δόξα σοὶ τῷ Σωτῇρι Χριστῷ, δόξα σοὶ τῷ
εὐλογημένῳ, μόνῳ Θεῷ ἡμῶν.

Κάθισμα Γ'.

Τοῦ Τριψοδίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. *Τὸ προσταχθέν.*

Ὁ ἐπὶ θρόνου Χερουβὶμ καὶ ἐπὶ πάλῳ,
ἐπικαθίσας δι' ἡμᾶς, καὶ πρὸς τὸ Πάθος,
τὸ ἐκούσιον φθάσας, σήμερον ἀκούει, τῶν
Παίδων, ἀναβοώντων τὸ Ὡσαννά, τῶν ὄχλων,
ἀναφωνούντων Υἱὲ Δαυΐδ, σπεῦσον σῶσαι οὓς
ἔπλασας, εὐλογημένε Ἰησοῦ· εἰς τοῦτο γὰρ
ἐλήλυθας, ὅπως γνῶμεν τὴν δόξαν σου.

Δόξα· καὶ νῦν. **Τὸ αὐτό.**

Ὁ ἐπὶ θρόνου Χερουβὶμ καὶ ἐπὶ πάλῳ,
ἐπικαθίσας δι' ἡμᾶς, καὶ πρὸς τὸ Πάθος,
τὸ ἐκούσιον φθάσας, σήμερον ἀκούει, τῶν
Παίδων, ἀναβοώντων τὸ Ὡσαννά, τῶν ὄχλων,
ἀναφωνούντων Υἱὲ Δαυΐδ, σπεῦσον σῶσαι οὓς
ἔπλασας, εὐλογημένε Ἰησοῦ· εἰς τοῦτο γὰρ
ἐλήλυθας, ὅπως γνῶμεν τὴν δόξαν σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς

to You the Savior Christ! * Glory to You, our only
blessed God!" [SD]

Kathisma III.

From Triodion - - -

Mode pl. 4. *When he perceived.*

The Lord who sits on a Cherubic throne in
heaven * and on a colt for us on earth, is now
approaching * His deliberate Passion, and today is
hearing * the Children shouting “Hosanna!” and
crying out, * the rabble, “O Son of David!” begins
to shout, * “Blessed Jesus, we pray be quick to
come and save us whom You made. * For this is
why You came to earth, * so that we might know
Your glory.” [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

The Lord who sits on a Cherubic throne in
heaven * and on a colt for us on earth, is now
approaching * His deliberate Passion, and today is
hearing * the Children shouting “Hosanna!” and
crying out, * the rabble, “O Son of David!” begins
to shout, * “Blessed Jesus, we pray be quick to
come and save us whom You made. * For this is
why You came to earth, * so that we might know
Your glory.” [SD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all

καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα καὶ
δεδοξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ
καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Ἀντίφωνον Α΄.

ᾠδὴ δ΄.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με πάθη·
ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον Σωτὴρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἁγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται, καὶ
καθάρσει ὑψοῦται, λαμπρύνεται, τῇ τριαδικῇ
μονάδι ιεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἁγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς χάριτος
ρείθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν κτίσιν πρὸς
ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμὸς 8.

Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων
κατηρτίσω αἶνον. (δίς)

Στίχ. Κύριε ὁ Κύριος ἡμῶν, ὡς θαυμαστὸν
τὸ ὄνομά σου ἐν πάσῃ τῇ γῇ.

Ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων
κατηρτίσω αἶνον.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Εὐαγγελίου.

the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For blessed is Your name, and glorified is
Your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and ever and to the ages
of ages.

CHOIR: Amen.

CHOIR

Antiphon 1.

Mode 4.

From my youth, many passions war against
me. O my Savior, I implore You, uphold me and
save me. (2) [GOASD]

You who hate Zion, be shamed by the Lord;
for you will be withered like grass in the fire. (2)
[GOASD]

Glory.

By the Holy Spirit every soul is animated,
and when purified, it is mystically uplifted and
brightened by the triune Godhead. [GOASD]

Both now.

From the Holy Spirit the streams of grace
well forth; they water all creation, so that life be
engendered. [GOASD]

Prokeimenon. Psalm 8.

From the mouths of babies and nursing infants
You prepared praise. (2)

Verse: O Lord, our Lord, how wondrous
is Your name in all the earth.

From the mouths of babies and nursing infants
You prepared praise. [SAAS]

Stand for the Gospel reading.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἅγιος εἶ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Ἦχος β΄.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δύς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον. (3)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ: Εἰρήνη πᾶσι.

ΧΟΡΟΣ: Καὶ τῷ πνεύματί σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ: Πρόσχωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ὡραίας πύλης)

Mt 21:1 – 11, 15 – 17

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ὅτε ἤγγισαν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ἦλθον εἰς Βηθσφαγῇ πρὸς τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, τότε ὁ Ἰησοῦς ἀπέστειλε δύο μαθητὰς λέγων αὐτοῖς· πορεύθητε εἰς τὴν κώμην τὴν ἀπέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθέως

DEACON: Let us pray to the Lord.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

For You, our God, are holy, and You rest among the holy ones, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord.
(2) Let everything that breathes praise the Lord.

[SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

CHOIR: Lord, have mercy. (3)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel.

PRIEST: Peace be with all.

CHOIR: And with your spirit.

PRIEST

The reading is from the holy Gospel according to Matthew.

DEACON: Let us be attentive.

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

PRIEST (from the gate)

Mt. 21:1 – 11; 15 – 17

At that time, when Jesus drew near to Jerusalem and came to Bethphage, to the Mount of Olives, he sent two disciples, saying to them, “Go into the village opposite you, and immediately you will find a donkey tied,

εὐρήσετε ὄνον δεδεμένην καὶ πῶλον μετ' αὐτῆς· λύσαντες ἀγάγετέ μοι. καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ τι, ἐρεῖτε ὅτι ὁ Κύριος αὐτῶν χρεῖαν ἔχει· εὐθέως δὲ ἀποστέλλει αὐτούς. τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ρηθὲν διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιών, ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοι πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὄνον καὶ πῶλον υἱὸν ὑποζυγίου. πορευθέντες δὲ οἱ μαθηταὶ καὶ ποιήσαντες καθὼς προσέταξεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ἤγαγον τὴν ὄνον καὶ τὸν πῶλον, καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω αὐτῶν τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐπεκάθισεν ἐπάνω αὐτῶν. ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος ἔστρωσαν ἑαυτῶν τὰ ἱμάτια ἐν τῇ ὁδῷ, ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐστρώννουν ἐν τῇ ὁδῷ. οἱ δὲ ὄχλοι οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον λέγοντες· ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυΐδ· εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου· ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις. καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱεροσόλυμα ἐσείσθη πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα· τίς ἐστὶν οὗτος; οἱ δὲ ὄχλοι ἔλεγον· οὗτός ἐστιν Ἰησοῦς ὁ προφήτης ὁ ἀπὸ Ναζαρετ τῆς Γαλιλαίας. ἰδόντες δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὰ θαυμάσια ἃ ἐποίησε καὶ τοὺς παῖδας κρίζοντας ἐν τῷ ἱερῷ καὶ λέγοντας, ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυΐδ, ἠγανάκτησαν καὶ εἶπον αὐτῷ· ἀκούεις τί οὗτοι λέγουσιν; ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς· ναί· οὐδέποτε ἀνέγνωτε ὅτι ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον; καὶ καταλιπὼν αὐτούς ἐξῆλθεν ἔξω τῆς πόλεως εἰς Βηθανίαν καὶ ἡυλίσθη ἐκεῖ.

ΧΟΡΟΣ

Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

and a colt with her; untie them and bring them to me. If any one says anything to you, you shall say, 'The Lord has need of them,' and he will send them immediately." This took place to fulfill what was spoken by the prophet, saying, "Tell the daughter of Zion, 'Behold, your king is coming to you, humble, and mounted on a donkey, and on a colt, the foal of a donkey.'" The disciples went and did as Jesus had directed them; they brought the donkey and the colt, and put their garments on them, and he sat thereon. Most of the crowd spread their garments on the road, and others cut branches from the trees and spread them on the road. And the crowds that went before him and that followed him shouted, "Hosanna to the Son of David! Blessed is he who comes in the name of the Lord! Hosanna in the highest!" And when he entered Jerusalem, all the city was stirred, saying, "Who is this?" And the crowds said, "This is the prophet Jesus from Nazareth of Galilee." But when the chief priests and the scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying out in the temple, "Hosanna to the Son of David!" they were indignant; and they said to him, "Do you hear what these are saying?" And Jesus said to them, "Yes; have you never read, 'Out of the mouth of babes and sucklings, you have brought perfect praise'?" And leaving them, he went out of the city to Bethany and lodged there. [RSV]

CHOIR

Glory to You, O Lord, glory to You.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον, καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα· ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας· τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ καὶ καθαρισθήσομαι· πλυνεῖς με καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ τὸ Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἅν· ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον·

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole

καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην
ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν
τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ
τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν
δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.
Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
μόσχους.

Τοῦ Τριωδίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β΄.**

Σήμερον ὁ Χριστός, εἰσέρχεται ἐν πόλει τῇ
ἀγίᾳ ἐν πῶλῳ καθήμενος, τὴν ἀλογίαν λύων, τῶν
ἐθνῶν τὴν κάκιστον, πάλαι κεχερσωμένην.

Καὶ νῦν. **Ὁ αὐτός.**

Σήμερον ὁ Χριστός, εἰσέρχεται ἐν πόλει τῇ
ἀγίᾳ ἐν πῶλῳ καθήμενος, τὴν ἀλογίαν λύων, τῶν
ἐθνῶν τὴν κάκιστον, πάλαι κεχερσωμένην.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β΄.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Σήμερον ἡ χάρις τοῦ ἁγίου Πνεύματος, ἡμᾶς
συνήγαγε, καὶ πάντες αἵροντες, τὸν Σταυρόν σου
λέγομεν· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι
Κυρίου, Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις.

ΙΕΡΕΥΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψωσον κέρας χριστιανῶν ὀρθοδόξων καὶ
κατάπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ πλούσια·

πρεσβείαις τῆς παναχράντου δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,

burnt offerings. A sacrifice to God is a broken
spirit, a broken and humbled heart God will
not despise. Do good, O Lord, in Your good
pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem
be built; then You will be pleased with a
sacrifice of righteousness, with offerings and
whole burnt offerings; then shall they offer
young bulls on Your altar. [SAAS]

From Triodion - - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

Today Christ is entering the Holy City, seated
on a foal, undoing the foul irrationality of the
Gentiles, from of old dry and barren. [SD]

Both now. **Same Mode.**

Today Christ is entering the Holy City, seated
on a foal, undoing the foul irrationality of the
Gentiles, from of old dry and barren. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: *Have mercy on me, O God,
according to Your great mercy; and according
to the abundance of Your compassion, blot out
my transgression.*

Today the grace of the Holy Spirit has brought
us together. And all of us take up Your Cross and
say to You: “Blessed are You, the One, who is
coming in the name of the Lord. Hosanna in the
highest!” [SD]

PRIEST

O God, save Your people and bless Your
inheritance. Look upon Your world with
mercy and compassion. Raise the Orthodox
Christians in glory, and send down upon us
Your rich mercies:

through the intercessions of our all-
immaculate Lady Theotokos and ever-virgin
Mary, by the power of the precious and life-

προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων δυνάμεων
ἄσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου
προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ
Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν
μεγάλων ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
διδασκάλων Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,
Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ
Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου,
Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος πατριαρχῶν
Ἀλεξανδρείας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις,
Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριφυθοῦντος, καὶ
Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν
τῶν ἁγίων ἐνδόξων μεγαλομαρτύρων
Γεωργίου τοῦ τροπαιοφόρου, Δημητρίου
τοῦ μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ τήρωνος,
Θεοδώρου τοῦ στρατηλάτου, Μηνᾶ
τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν ἱερομαρτύρων
Χαραλάμπους καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας
ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου
Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων μαρτύρων
Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης,
Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς
καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων
πατέρων ἡμῶν· (τοῦ ἁγίου τοῦ ναοῦ)· τῶν
ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ
Ἄννης, καὶ πάντων σου τῶν ἁγίων·

ἱκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε,
ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων
σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιланθρωπία τοῦ
μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἶ,
σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου
Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

Τοῦ Τριψοδίου - - -

giving Cross, the protection of the honorable,
heavenly, bodiless powers, the supplications of
the honorable, glorious prophet and forerunner
John the Baptist, the holy, glorious, and
praiseworthy apostles, our fathers among the
saints, the great hierarchs and ecumenical
teachers Basil the Great, Gregory the
Theologian, and John Chrysostom; Athanasius,
Cyril, and John the Merciful, patriarchs
of Alexandria, Nicholas, bishop of Myra,
Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios
of Pentapolis, the wonderworkers; the holy,
glorious, great martyrs George the triumphant,
Demetrios the myrrh-streamer, Theodore the
soldier, and Theodore the general; Menas the
wonderworker; Charalampus and Eleutherius,
the hieromartyrs; the holy, glorious, and
victorious martyrs; the glorious great Martyr
and all-laudable Euphemia; the holy and
glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia,
Catherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi
and Irene; our venerable and God-bearing
fathers; (local patron saint); the holy and
righteous ancestors of God Joachim and Anna;
and all Your saints:

We beseech you, only merciful Lord, hear
us sinners who pray to you and have mercy on
us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love
for humankind of Your only-begotten Son,
with whom You are blessed, and Your all-
holy, good and life-creating Spirit, now and
ever and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

From Triodion - - -

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ὑπακοή. Ἦχος πλ. β΄.

Μετὰ κλάδων ὑμνήσαντες πρότερον, μετὰ ξύλων συνέλαβον ὕστερον, οἱ ἀγνώμονες Χριστόν, Ἰουδαῖοι τὸν Θεόν, ἡμεῖς δὲ πίστει ἀμεταθέτω, ἀεὶ τιμῶντες ὡς εὐεργέτην, διαπαντὸς βοήσωμεν αὐτῷ· Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐρχόμενος, τὸν Ἀδὰμ ἀνακαλέσασθαι.

Κοντάκιον.

Τοῦ Τριωδίου ---

Ἦχος πλ. β΄. Αὐτόμελον.

Τῷ θρόνῳ ἐν οὐρανῷ, τῷ πάλῳ ἐπὶ τῆς γῆς, ἐποχοῦμενος Χριστέ ὁ Θεός, τῶν Ἀγγέλων τὴν αἴνεσιν, καὶ τῶν Παίδων ἀνύμνησιν προσεδέξω βοῶντων σοι· Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐρχόμενος, τὸν Ἀδὰμ ἀνακαλέσασθαι.

Ὁ Οἶκος.

Ἐπειδὴ Ἄδην ἔδησας ἀθάνατε, καὶ θάνατον ἐνέκρωσας, καὶ Κόσμον ἀνέστησας, βαΐοις τὰ νήπια ἀνευφήμουν σε Χριστέ, ὡς νικητὴν κραυγάζοντά σοι σήμερον. Ὡσαννὰ τῷ Υἱῷ Δαυΐδ· οὐκέτι γάρ φησι, σφαγήσονται βρέφη διὰ τὸ βρέφος Μαριάμ, ἀλλ' ὑπὲρ πάντων νηπίων καὶ πρεσβυτῶν, μόνος σταυροῦσαι, οὐκέτι καθ' ἡμῶν χωρήσει τὸ ξίφος· ἡ σὴ γὰρ πλευρὰ νυγήσεται λόγχῃ· ὅθεν ἀγαλλόμενοι φαμέν· Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐρχόμενος, τὸν Ἀδὰμ ἀνακαλέσασθαι.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ Συναξαρίου.

READER

Hypakoe. Mode pl. 2.

With branches they hymn Him beforehand; with clubs they arrested Him afterwards, senseless Jews did such to Christ, even God. But we in faith full persistent, do ever honor Him as one beneficent, and for all time let us cry out to Him, “Blessed is He, who comes that Adam be recalled.” [GKD]

Kontakion.

From Triodion ---

Mode pl. 2. Automelon.

In heaven upon the throne, on earth upon the colt, * You were carried, O Christ our God; * and the praise of the Angels, and the hymns of the children, You received as they cried to You, * “Blessed are You, the One, who is coming to call Adam back again.” [GKD]

Oikos.

Because You bound Hades, Immortal One, because You caused death to die and raised up the world, with palm-leaves did babes acclaim You, O Christ, as Victor, crying loud to You today, “Hosanna to David’s Son!” They are saying, “Never again shall infants be slaughtered because of the infant of Mary; for, for all, young and old, You alone are hung on a Cross. Never again shall the sword split us asunder, because Your own side was pierced with a lance. Therefore rejoicing, we say, ‘Blessed are You, the One, who is coming to call Adam back again.’” [GKD]

Stand for the reading of the Synaxarion.

Συναξάριον

Τοῦ Μηναιίου.

Τῇ ΙΓ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ ἐν Ἀγίοις Πατρὸς ἡμῶν Μαρτίνου Πάπα Ῥώμης, τοῦ Ὁμολογητοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τῶν Ἁγίων Μαρτύρων Μαξίμου, Κυντιλιανοῦ, καὶ Δάδα.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Ἐλευθερίου τοῦ Πέρσου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Θεοδοσίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Ζωίλου.

Τοῦ Τριωδίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, Κυριακῇ τῶν Βαΐων, τὴν λαμπρὰν καὶ ἔνδοξον πανήγυριν τῆς εἰς Ἱερουσαλὴμ εἰσόδου τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐορτάζομεν.

Στίχοι

Πῶλῳ καθίσας, ὁ λόγῳ τείνας πόλον,

Βροτοὺς ἐκζητεῖ λῦσαι τῆς ἀλογίας.

Τῇ ἀπάτῳ σου εὐσπλαγχνία, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, νικητὰς ἡμᾶς τῶν παραλόγων παθῶν ποίησον, καὶ τὴν σὴν ἐναργῆ κατὰ θανάτου νίκην, τὴν φαιδράν σου καὶ ζωηφόρον Ἀνάστασιν ἰδεῖν καταξίωσον, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Καταβασία τῆς Κυριακῆς τῶν Βαΐων
Ὡδὴ α'. Ἦχος δ'.

ᾠφθησαν, αἱ πηγαὶ τῆς ἀβύσσου, νοτίδος ἄμιοιροι, καὶ ἀνεκαλύφθη θαλάσσης, κυμαιοῦσης τὰ θεμέλια, τῇ καταϊγίδι νεύματι· ταύτης γὰρ

Synaxarion

From the Menaion.

On April 13, we commemorate our father among the saints Martin the Confessor, Pope of Rome.

On this day we also commemorate the holy martyrs Maximus, Quintilian, and Dadas.

On this day we also commemorate the holy martyr Eleftherios the Persian.

On this day we also commemorate the holy martyr Theodosios.

On this day we also commemorate the holy martyr Zoilos.

From the Triodion.

On this day, Palm Sunday, we celebrate the resplendent and glorious feast of the entry of our Lord, God and Savior Jesus Christ into Jerusalem.

Verses

Mounting a brute, He
who waters the mountains
Seeks to release humankind from brutality.

In Your ineffable compassion, O Christ our God, make us victors over the irrational passions, and make worthy to see Your manifest victory over death and Your joyous, life-giving Resurrection, and have mercy on us. Amen.

CHOIR

Katavasias of Palm Sunday
Ode i. Mode 4.

Once deprived of their waters, the channels of the abyss were seen, * and uncovered were the foundations * of the undulating red sea; * for

ἐπετίμησας, περιούσιον λαὸν δὲ ἔσωσας, ᾄδοντα,
ἐπινίκιον ὕμνον σοι Κύριε.

Ὦδὴ γ'.

Νάουσαν ἀκρότομον, προστάγματι σῶ,
στερεὰν ἐθήλασε πέτραν, Ἰσραηλῆτης λαός, ἡ
δὲ πέτρα σὺ Χριστέ, ὑπάρχεις καὶ ζωή, ἐν ᾧ
ἐστερεώθη ἡ Ἐκκλησία κράζουσα· Ὡσαννά,
εὐλογημένος εἶ ὁ ἐρχόμενος.

Ὦδὴ δ'.

Χριστὸς ὁ ἐρχόμενος ἐμφανῶς Θεὸς ἡμῶν,
ἤξει καὶ οὐ χρονιεῖ, ἐξ ὅρους κατασκίου δασέος,
Κόρης τικτούσης ἀπειράνδρου, Προφήτης πάλαι
φησί. Διὸ πάντες βοῶμεν· Δόξα τῇ δυνάμει σου
Κύριε.

Ὦδὴ ε'.

Τὴν Σιών ἐπ' ὅρους ἀνάβηθι, ὁ
εὐαγγελιζόμενος, καὶ τὴν Ἱερουσαλήμ, ὁ
κηρύσσων ἐν ἰσχύϊ ὑψωσον φωνήν. Δεδοξασμένα
ἐλαλήθη περὶ σοῦ, ἡ Πόλις τοῦ Θεοῦ, εἰρήνη ἐπὶ
τὸν Ἰσραήλ, καὶ σωτήριον ἔθνεσιν.

Ὦδὴ ς'.

Ἐβόησαν, ἐν εὐφροσύνῃ Δικαίων τὰ
πνεύματα, νῦν τῷ κόσμῳ, διαθήκη καινὴ
διατίθεται, καὶ ῥαντίσματι, καινουργεῖσθω λαὸς
θείου Αἵματος.

Ὦδὴ ζ'.

Ὁ διασώσας ἐν πυρί, τοὺς Ἀβραμιαίους σου
Παῖδας, καὶ τοὺς Χαλδαίους ἀνελών, οἷς ἀδίκως
δικαίους ἐνῆδρευσαν, ὑπερύμνητε Κύριε, ὁ Θεὸς ὁ
τῶν Πατέρων, εὐλογητὸς εἶ.

You rebuked that famous sea's tempest by Your
almighty nod, * and You saved the people that
belonged to You, * as they sang a victorious hymn
unto You, O Lord. [GOASD]

Ode iii.

The people of Israel did suckle the rock, *
which though firm and flinty was flowing with
water at Your command. * And the rock are You
O Christ; You also are the life, * in Whom the
Church was firmly established, crying out to
You: * Hosanna, blessed are You, the One who is
coming. [GOASD]

Ode iv.

Our visibly coming God, Christ, will come
and not delay, * being the Son of a virgin Maiden,
* who is likened to a mountain, overshadowed
and densely wooded. * So said a Prophet of old.
* Therefore let us all cry out, * Glory to Your
strength, O Lord our God. [GOASD]

Ode v.

Herald of good tidings to Zion, get you
up on to a mountain high; * Prophet David, as
Jerusalem's preacher, * raise your voice and
mightily proclaim, * "Glorious things have been
related concerning You, O City of God. * Peace be
on Israel, and salvation to the Gentiles." [GOASD]

Ode vi.

The spirits of the righteous exultantly cried
aloud. * Now is granted to the world a covenant
that is new. * And through sprinkling with the
divine Blood, let the people be renewed. [GOASD]

Ode vii.

You saved Your Servants in the fire, *
Abraham's three youthful descendants; * and
the Chaldeans You destroyed, * for they plotted
unjustly against the just. * O supremely extolled

Ὡδὴ η'.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Εὐφράνθητι Ἱερουσαλήμ, πανηγυρίσατε οἱ
ἀγαπῶντες Σιών· ὁ βασιλεύων γὰρ εἰς τοὺς αἰῶνας,
Κύριος τῶν Δυνάμεων ἦλθεν, εὐλαβεῖσθω πᾶσα
ἡ γῆ, ἐκ προσώπου αὐτοῦ, καὶ βοάτω· Πάντα τὰ
ἔργα ὑμνεῖτε τὸν Κύριον.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Θ' Ὡδήν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ᾧμοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Τοῦ Τριψοδίου - - -

ᾠδὴ δ'. Ὁ Εἰρμός.

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν·
συστήσασθε ἑορτήν, καὶ ἀγαλλόμενοι, δεῦτε
μεγαλύνωμεν Χριστόν, μετὰ βαΐων καὶ
κλάδων, ᾧμοις κραυγάζοντες· Εὐλογημένος ὁ
ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου, Σωτὴρ ἡμῶν.
(δίς)

Τροπάρια.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἔθνη ἵνα τί ἐφρυάξατε; Γραφεῖς, καὶ Ἱερεῖς,
τί κενὰ ἐμελετήσατε; Τίς οὗτος εἰπόντες· ὦ Παῖδες
μετὰ βαΐων καὶ κλάδων, ᾧμοις κραυγάζουσιν·
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου,
Σωτὴρ ἡμῶν.

and praised * Lord, the God of our fathers, You are
blessed. [GOASD]

Ode viii.

*We praise and we bless and we worship
the Lord.*

Rejoice, O Jerusalem, be glad. * And all you
lovers of Zion, keep feast in her and rejoice. * For
He has come who rules as King unto eternity; He
is Lord of the powers. * And let all the earth stand
in awe * at His presence and shout with a loud
voice, * “O all you works of the Lord, praise and
bless the Lord.” [GOASD]

Stand for the singing of Ode ix.

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

From Triodion - - -

Mode 4. Heirmos.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.

God is the Lord, and He appeared to us. *
O Christians, appoint a feast, and with exultant
joy * come and let us magnify the Christ, *
waving our palm-leaves and branches, crying
aloud in hymns: * “Blessed is the One who
comes * in the name of the Lord our Savior.”

(2) [SD]

Troparia.

Glory to You, our God, glory to You.

O Gentiles, why did you snort in rage?
And you, O Scribes and Priests, * why did you
engage in empty things, * saying: “Who is this to
whom the children, * waving the palm leaves and
branches, cry out in hymns of praise: * ‘Blessed is

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ἔθνη ἵνα τί ἐφρυάξατε; Γραφεῖς, καὶ Ἱερεῖς,
τί κενὰ ἐμελετήσατε; Τίς οὗτος εἰπόντες· ὦ Παῖδες
μετὰ βαΐων καὶ κλάδων, ὕμνοις κραυγάζουσιν·
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου,
Σωτῆρος ἡμῶν.

Δόξα.

Οὗτος ὁ Θεός, ὃ παρόμοιος οὐδεὶς, δικαίαν
πᾶσαν ὁδὸν ἐξευρών, δέδωκε τῷ ἡγαπημένῳ
Ἰσραὴλ· μετὰ δὲ ταῦτα, ἀνθρώποις συνανεστράφη
ὁφθεῖς· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι
Κυρίου, Σωτῆρος ἡμῶν.

Καὶ νῦν.

Σκάνδαλα τρίβου, τί ἐχόμενα ἡμῖν, τιθέατε
ἀπειθεῖς; πόδες ὀξεῖς ὑμῶν, αἷμα διεκχέαι
Δεσπότης, ἀλλ' ἀναστήσεται πάντων, σῶσαι τοὺς
κράζοντας· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι
Κυρίου, Σωτῆρος ἡμῶν.

Ὡδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Θεὸς Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν· συστήσασθε
ἐορτήν, καὶ ἀγαλλόμενοι, δεῦτε μεγαλύνωμεν
Χριστόν, μετὰ βαΐων καὶ κλάδων, ὕμνοις
κραυγάζοντες· Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν
ὀνόματι Κυρίου, Σωτῆρος ἡμῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

the One who comes * in the name of the Lord our
Savior.'” [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

O Gentiles, why did you snort in rage?
And you, O Scribes and Priests, * why did you
engage in empty things, * saying: “Who is this to
whom the children, * waving the palm leaves and
branches, cry out in hymns of praise: * ‘Blessed is
the One who comes * in the name of the Lord our
Savior.’” [SD]

Glory.

This is our God; there is no one else like Him.
* Having found out every righteous way, * He
has given it to Israel His beloved. * Thereafter
showing himself on earth He lived among men. *
Blessed is the One who comes * in the name of the
Lord our Savior. [SD]

Both now.

O Unbelievers, * why do you put stumbling
blocks * for us near the path? Your feet are very
swift to shed * the innocent blood of the Master. *
But He will rise and will save us all who cry out to
Him: * “Blessed are You the One who comes * in
the name of the Lord our Savior.” [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

God is the Lord, and He appeared to us. * O
Christians, appoint a feast, and with exultant joy *
come and let us magnify the Christ, * waving our
palm-leaves and branches, crying aloud in hymns:
* “Blessed is the One who comes * in the name of
the Lord our Savior.” [GOASD]

PRIEST

Again and again in peace let us pray to the
Lord.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς, ὁ Θεός, τῇ σῇ χάριτι.

ΧΟΡΟΣ: Κύριε, ἐλέησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Τῆς παναγίας, ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου, δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν ἁγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

ΧΟΡΟΣ: Σοί, Κύριε.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ: Ἀμήν.

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος β΄.

Ἅγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (3)

ΕΥΧΗ

**εἰς τὸ εὐλογῆσαι τὰ Βαΐα,
τῇ Κυριακῇ τῶν Βαΐων.**

ΙΕΡΕΥΣ/ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐπὶ
τῶν Χερουβείμ, ὁ ἐξεγείρας τὴν δυναστείαν,
καὶ ἀποστείλας τὸν μονογενῆ σου Υἱόν, τὸν
Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, ἵνα σώσῃ τὸν
κόσμον διὰ τοῦ Σταυροῦ, τῆς Ταφῆς καὶ τῆς
Ἀναστάσεως αὐτοῦ, οὗ παραγενομένου ἐν

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

CHOIR: Lord, have mercy.

PRIEST

Remembering our all-holy, immaculate,
most blessed, and glorious Lady, the
Theotokos and ever-virgin Mary, with all
the saints, let us commend ourselves and one
another and our whole life to Christ our God.

CHOIR: To You, O Lord.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You,
and to You they offer up glory, to the Father
and the Son and the Holy Spirit, now and ever
and to the ages of ages.

CHOIR: Amen.

CHOIR

Mode 2.

Holy is the Lord our God. (3) [SAAS]

PRAYER

**to bless the Palms
on Palm Sunday**

PRIEST/DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

Lord our God, enthroned above the
Cherubim, You have stirred up Your power
and sent Your only-begotten Son, our Lord
Jesus Christ, to redeem the world through
His Cross, His burial and His Resurrection.
When He came to Jerusalem to His voluntary

Ἰερουσαλὴμ ἐπὶ τὸ ἐκούσιον Πάθος, ὁ λαός,
ὁ καθήμενος ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου,
λαβόντες τὰ τῆς νίκης σύμβολα, τοὺς κλάδους
τῶν δένδρων, καὶ τὰ βαῖα τῶν φοινίκων, τὴν
Ἀνάστασιν προεμήνυσαν. Αὐτός, Δέσποτα,
καὶ ἡμᾶς, τοὺς κατὰ μίμησιν ἐκείνων, τῇ
προεορτίῳ ταύτῃ ἡμέρᾳ βαῖα καὶ κλάδους
δένδρων ἐν χερσὶ φέροντας, διατήρησον, καὶ
ὥς ἐκεῖνοι οἱ ὄχλοι καὶ οἱ Παῖδες, τὸ Ὡσαννά
σοι προσφέροντας, διαφύλαξον, ὅπως ἐν
ὑμνοῖς καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς καταξιωθῶμεν
τῆς ζωοποιῶ καὶ τριημέρου Ἀναστάσεως,
ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, μεθ' οὗ
εὐλογητὸς εἶ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ
ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Οἱ Αἱνοὶ. ᾠδὴ δ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε
τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς
ὕψιστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ·
αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει
ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ
ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ
ἐκτίσθησαν.

Ἦσθησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ
αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Passion, the people, living in darkness and
the shadow of death, taking up the symbols of
victory, boughs of trees and palm branches,
foretold the Resurrection. Master, as we, too,
imitating them, carry Palms and branches on
this eve of the feast, watch over us. And as we
offer You Hosanna, like those multitudes and
the children, safeguard us, so that in hymns
and spiritual songs we, too, may worthily
witness the lifegiving Resurrection on the third
day, in Christ Jesus our Lord, with Whom You
are blessed, together with Your all-holy, good
and life-giving Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the Lord.
Praise the Lord from the heavens, praise Him in
the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O
God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all
you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O
God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars
and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters
above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded,
and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He
set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιὼν, κρύσταλλος, πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὑμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἄσατε τῷ Κυρίῳ ῥῆσμα καινόν, ἡ αἴνεσις αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιášθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πρᾶεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιášονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

From Triodion - - -

Ἰδιόμελον. ᾠχος δ'.

*Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον·
δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.*

Ὁ πλεῖστος ὄχλος Κύριε, ἐστρώννουν ἐν τῇ
ὁδῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους,
ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐβάσταζον, οἱ προάγοντες δὲ
καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες, ἔκραζον λέγοντες· Ὡσαννὰ
τῷ Υἱῷ Δαυὶδ, εὐλογημένος εἶ ὁ ἐλθὼν, καὶ πάλιν
ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Ἰδιόμελον. ᾠχος δ'.

*Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως
αὐτοῦ.*

Ὁ πλεῖστος ὄχλος Κύριε, ἐστρώννουν ἐν τῇ
ὁδῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἔκοπτον κλάδους,
ἀπὸ τῶν δένδρων καὶ ἐβάσταζον, οἱ προάγοντες δὲ
καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες, ἔκραζον λέγοντες· Ὡσαννὰ
τῷ Υἱῷ Δαυὶδ, εὐλογημένος εἶ ὁ ἐλθὼν, καὶ πάλιν
ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Ἰδιόμελον. ᾠχος δ'.

*Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ,
αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης
αὐτοῦ.*

Μέλλοντός σου εἰσιέναι, εἰς τὴν ἁγίαν Πόλιν
Κύριε, τὰ κλάδη τῶν φυτῶν οἱ λαοὶ ἐβάσταζον,
σε ὑμνοῦντες τὸν τῶν ὄλων Δεσπότην, ὁρῶντές
σε ἐπὶ πώλου καθήμενον, ὡς ἐπὶ τῶν Χερουβὶμ
ἐθεώρουν, καὶ διὰ τοῦτο οὕτως ἐβόων· Ὡσαννὰ ἐν
τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος εἶ ὁ ἐλθὼν, καὶ πάλιν
ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Idiomelon. Mode 4.

*To fulfill among them the written
judgment: this glory have all His holy ones.*

[SAAS]

O Lord, a very large crowd was spreading
garments along the way; others too, were cutting
down branches from the trees and were waving
them. Those who preceded You, and those who
followed behind were crying out and saying,
“Hosanna to David’s Son! Blessed are You who
comes, and who will come again, in the name of
the Lord.” [SD]

Idiomelon. Mode 4.

*Praise God in His saints; praise Him in
the firmament of His power.* [SAAS]

O Lord, a very large crowd was spreading
garments along the way; others too, were cutting
down branches from the trees and were waving
them. Those who preceded You, and those who
followed behind were crying out and saying,
“Hosanna to David’s Son! Blessed are You who
comes, and who will come again, in the name of
the Lord.” [SD]

Idiomelon. Mode 4.

*Praise Him for His mighty acts; praise
Him according to the abundance of His
greatness.* [SAAS]

As You were about to enter the Holy City,
O Lord, the people were waving branches of the
trees, singing hymns to You, the Master of all
things. While seeing You seated on the donkey’s
colt, they pictured You as riding on the Cherubim.
Hence they cried aloud in this manner: “Hosanna
in the highest! Blessed are You who comes, and
who will come again, in the name of the Lord.” [SD]

Ἰδιόμελον. ᾠχος δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἡχῶ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Μέλλοντός σου εἰσιέναι, εἰς τὴν ἁγίαν Πόλιν Κύριε, τὰ κλάδη τῶν φυτῶν οἱ λαοὶ ἐβάσταζον, σὲ ὑμνοῦντες τὸν τῶν ὅλων Δεσπότην, ὁρῶντές σε ἐπὶ πώλου καθήμενον, ὡς ἐπὶ τῶν Χερουβὶμ ἐθεώρουν, καὶ διὰ τοῦτο οὕτως ἐβόων· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος εἶ ὁ ἐλθὼν, καὶ πάλιν ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Ἰδιόμελον. ᾠχος δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῶ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ἐξέλθετε ἔθνη, ἐξέλθετε καὶ λαοί, καὶ θεάσασθε σήμερον, τὸν Βασιλέα τῶν οὐρανῶν, ὡς ἐπὶ θρόνου ὑψηλοῦ, ἐπὶ πώλου εὐτελοῦς, τὴν Ἱερουσαλὴμ προσεπιβαίνοντα, γενεὰ Ἰουδαίων, ἄπιστε καὶ μοιχαλὶς, δεῦρο, θεάσαι, ὃν εἶδεν Ἡσαΐας ἐν σαρκὶ δι' ἡμᾶς παραγενόμενον, πῶς νυμφεύεται ὡς σώφρονα, τὴν νέαν Σιών, καὶ ἀποβάλλεται τὴν κατάκριτον συναγωγὴν· ὡς ἐν ἀφθάρτῳ δὲ γάμῳ καὶ ἀμίαντῳ, ἀμιάντοι συνέδραμον εὐφημοῦντες, οἱ ἀπειρόκακοι Παῖδες μεθ' ὧν ὑμνοῦντες βοήσωμεν ὕμνον τὸν Ἀγγελικόν. Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, τῷ ἔχοντι τὸ μέγα ἔλεος.

Ἰδιόμελον. ᾠχος δ'.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Τὴν κοινὴν Ἀνάστασιν, πρὸ τοῦ ἐκουσίου Πάθους σου, εἰς πίστῳσιν πάντων, προενδειξάμενος, Χριστὲ ὁ Θεός, τὸν μὲν Λάζαρον ἐν Βηθανίᾳ, τῇ κραταιᾷ δυνάμει σου, τετραήμερον νεκρὸν ἀνέστησας, καὶ τυφλοῖς δὲ

Idiomelon. Mode 4.

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

As You were about to enter the Holy City, O Lord, the people were waving branches of the trees, singing hymns to You, the Master of all things. While seeing You seated on the donkey's colt, they pictured You as riding on the Cherubim. Hence they cried aloud in this manner: "Hosanna in the highest! Blessed are You who comes, and who will come again, in the name of the Lord." [SD]

Idiomelon. Mode 4.

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

Come out, O nations! Come out, O peoples! Behold the King of the heavens on this day, as on a lofty throne, yet on a lowly colt, riding along into Jerusalem. Judean generation, faithless and adulterous, come and behold Him, whom Isaiah saw, who for us is present in the flesh. See how He weds Himself to the New Zion as one chaste, and divorces Himself from the censured assembly. As to a wedding untainted and undefiled, do undefiled children, unclaimed by evil, rush, acclaiming. With them singing praises, let us cry out the angelic hymn, "Hosanna in the highest to You, who possesses the great mercy." [SD]

Idiomelon. Mode 4.

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Before Your voluntary Passion, You proved in advance the general resurrection, for the assurance of all, O Christ our God: By Your mighty power, You resurrected Lazarus, who lay four days dead in Bethany. As the Bestower of Light, O

τὸ βλέπειν, ὡς φωτοδότης ἐδωρήσω Σωτήρ, καὶ εἰς τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, μετὰ τῶν σῶν Μαθητῶν εἰσῆλθες, καθήμενος ἐπὶ πώλου ὄνου, τὰ τῶν Προφητῶν ἐκπληρῶν κηρύγματα, ὡς ἐπὶ τῶν Χερουβὶμ ἐποχούμενος, καὶ παῖδες Ἑβραίων μετὰ κλάδων καὶ βαΐων προϋπήντουν σοι. Διὸ καὶ ἡμεῖς, κλάδους ἐλαιῶν βαστάζοντες καὶ βαΐα, εὐχαρίστως σοι βοῶμεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

Δόξα· καὶ νῦν.

Τοῦ Τριωδίου - - -

ᾠχος πλ. β΄.

Πρὸ ἑξ ἡμερῶν τοῦ Πάσχα, ἦλθεν Ἰησοῦς εἰς Βηθανίαν, καὶ προσῆλθον αὐτῷ οἱ Μαθηταὶ αὐτοῦ, λέγοντες αὐτῷ· Κύριε, ποῦ θέλεις, ἐτοιμάσωμέν σοι φαγεῖν τὸ Πάσχα; ὁ δὲ ἀπέστειλεν αὐτοῦς· Ἀπέλθετε εἰς τὴν ἀπέναντι κώμην, καὶ εὑρήσετε ἄνθρωπον, κεράμιον ὕδατος βαστάζοντα· ἀκολουθήσατε αὐτῷ, καὶ τῷ οἰκοδεσπότη ἔψατε· ὁ Διδάσκαλος λέγει· Πρὸς σὲ ποιῶ τὸ Πάσχα, μετὰ τῶν Μαθητῶν μου.

Ὁ λαὸς ἵσταται διὰ τὴν Μ. Δοξολογίαν.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἄμνός τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ

Savior, You gave sight to the blind. And with Your disciples, You entered the Holy City seated on a donkey's colt, as one mounted on the Cherubim, fulfilling proclamations that the Prophets made. And the children of the Hebrews went out to meet You with palm leaves and branches. We, therefore, likewise wave our olive branches and our palm leaves, and gratefully cry out to You, "Hosanna in the highest! Blessed is He, who comes in the name of the Lord!" [SD]

Glory. Both now.

From Triodion - - -

Mode pl. 2.

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany. Then, his disciples approached Him and said to Him, "Lord, where will You have us prepare for You to eat the Passover?" And He answered them, "Go into the village opposite you, and you will find a man carrying a jar of water. Follow him, and tell the master of the house, 'The Teacher says, I shall keep the Passover at your house with My disciples.'" [SD]

Stand for the Great Doxology.

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world,

κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἀμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθημένο·
ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν
αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων
ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά
σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ
καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με, ἵασαι
τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σέ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ
ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου.

have mercy on us, You who take away the sins
of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy on
us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your
name will I praise to eternity, and to the ages
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your name
to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Lord, You have been our refuge from
generation to generation. I said: Lord, have
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί σου
ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί
σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Ἦχος δ'.

Συνταφέντες σοὶ διὰ τοῦ Βαπτίσματος,
Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, τῆς ἀθανάτου ζωῆς
ἠξιώθημεν τῇ Ἀναστάσει σου, καὶ ἀνυμνοῦντες
κράζομεν· Ὡσαννὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις, εὐλογημένος
ὁ ἐρχόμενος, ἐν ὀνόματι Κυρίου.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Apolytikion.

From Triodion - - -

Mode 4.

We were buried with You through Baptism, O
Christ our God, and thus by Your Resurrection we
have been granted immortal life, and extolling You
we cry aloud, “Hosanna in the highest! Blessed are
You, the One who comes in the name of the Lord.”

[SD]